

AQUASTIC

PUFFERTÁROLÓK

AQ PT__; AQ PT__C; AQ PT__{C2}



Kezelési utasítás / руководство по эксплуатации / manual
de instalare și utilizare



УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Буферные накопители – в зависимости от выполнения – могут работать от нескольких источников энергии: косвенным методом от солнечной энергии, от газа, угля и других энергоносителей (например дополнительный ТЭН).

Подключение оборудования в сеть отопления и первый запуск поручите специалисту с учётом указаний данного технического паспорта. Тщательно изучите предписания по монтажу и эксплуатации и придерживайтесь к изложенным. Таким образом Ваше оборудование будет долго и надёжно служить Вам.

УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ

Буферный накопитель состоит из металлического бака, мягкой полиуретановой теплоизоляции, из кожуха и крышки из искусственной кожи. Бак и теплообменник изготавливается из стали Ст37-2.

Внутренняя поверхность бака не имеет коррозионную защиту, таким образом заполнять можно только водой для отопления! Не годен для хранения питьевой воды!

Изоляцией накопителей является мягкая полиуретановая пена с толщиной 100 мм; кожух из искусственной кожи. Кожух и изоляция (при объёме выше 500 литров) монтируемые, таким образом их отделив без них (так-
1221113698/00

же) можно установить на место эксплуатации.

Буферный накопитель вместе с косвенным накопительным водонагревателем также может обеспечить горячую воду, нагреваясь непосредственно от источника тепловой энергии или от буферного накопителя.

Обхватывающий бак мягкая полиуретановая пена продолжительно обеспечивает поддержание температуры воды без дополнительного подогрева.

Ассортимент продукции:

В напольном исполнении 300, 500, 750, 1000, 1500 и 2000 литровые, „пустые“ (AQ_PT), со змеевиком (AQ_PT_C) и с двумя змеевиками (AQ_PT_C2) предлагаются для применения. „Пустые“ накопители (AQ_PT) имеют 6/4"-ые соединительные патрубки для подключения производителей и потребителей тепловой энергии, а также 1/2"-ые патрубки для термодатчиков. Исполнения, с одним и двумя змеевиками (AQ_PT_C, AQ_PT_C2), имеют один или два теплообменники для непосредственного подключения к системам солнечного коллектора и теплового насоса.

Цель работы

Буферные накопители являются накопителями тепловой энергии отопительных систем. Они выравнивают расхождение по времени производства и воспользования энергии, таким образом обеспечивая комфортабельность.

УСТАНОВКА

Для установки буферного накопителя необходимо обеспечить следующие условия:

- Следите за тем, чтобы пол был неповреждённым и стабильным, чтобы выдержал вес заполненного буферного накопителя.
- Горизонтальный, ровный пол, чтобы оборудование обязательно стояло вертикально. Вертикальность при необходимости можно обеспечить при помощи безопасного подложения под кольцо ножки.
- Накопитель можно установить только в защищённом от морозов помещении. В случае отсутствия этого с наступлением мороза оборудование необходимо опорожнить.
- Оборудование необходимо монтировать таким образом, чтобы расстояние от стены не было меньше 50 мм.
- Для возможного дальнейшего расширения системы желательно отступить расстояние от 6/4"-ых патрубков до стены или до других инженерных сооружений 70 см.
- На месте монтажа необходимо обеспечить надлежащее водоснабжение и канализацию (стёки в полу), а также при подключении дополнительного ТЭН-а и электрическую сеть.

С целью минимализации тепловых потерь буферный накопитель необходимо установить на самое минимальное расстояние к потребителям. Целесообразно трубы покрыть теплоизоляцией.

- Неиспользуемые патрубки оборудования необходимо заглушить и рекомендовано изолировать.
- На сливной патрубков накопителя установите вентиль.

НАКОПИТЕЛЬ И ТЕПЛООБМЕННИКИ ПОДВЕРГАТЬ БОЛЬШИМ ДАВЛЕНИЯМ ДОПУСТИМОГО РАБОЧЕГО ДАВЛЕНИЯ ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ И ЗАПРЕЩАЕТСЯ! ЭТИ ЗНАЧЕНИЯ СОДЕРЖИТ ТАБЛИЦА 1.

Монтаж предохранительного клапана обязателен но не входит в поставку!

МОНТАЖ ВОДОЗАПОРНОЙ АРМАТУРЫ МЕЖДУ БУФЕРНЫМ НАКОПИТЕЛЕМ И ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫМ КЛАПАНОМ ЗАПРЕЩАЕТСЯ!

Перед монтажом клапана трубы необходимо тщательно ополоскать, чтобы предотвратить повреждения из-за возможных засорений.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Монтаж и запуск может произвести только специалист. После монтажа трубы и бак необходимо тщательно ополоскать, после чего бак заполнить водой. Проверьте работу предохранительного клапана и спустите собранный воздух. Перед первой эксплуатацией буферной накопитель необходимо полностью заправить и обезвоздушить. У находящихся в одной сети с буферным накопителем котлах максимальная буферная температура не должна превышать 95°C. После первого нагрева проверьте уплотнения.

ПЕРВЫЙ НАГРЕВ ДО РАБОЧЕГО РЕЖИМА ПОРУЧИТЕ СПЕЦИАЛИСТУ!

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД

В целях безопасной эксплуатации целесообразно периодически (приблизительно ежегодно) с привлечением сантехники перепроверить оборудование, особое внимание уделив уплотнениям соединений и правильности работы предохранительного клапана. Также целесообразно ежегодно обезвоздушить, а также при опасности разморозки слить воду.

Монтаж предохранительного клапана и расширительного бака обязателен!

Можно использовать предохранительный клапан только освидетельствованного качества. Рабочее давление должны выдержать все элементы всей системы. **Монтаж вентиля между оборудованием и предохранительным клапаном строго запрещается!** Максимальное рабочее давление срабатывания предохранительного клапана может быть 7 бар (0,7 МПа)!

ПРИ КОСВЕННОМ ОТОПЛЕНИИ ОТ ПЕРЕГРЕВА ЗАЩИТУ ДОЛЖЕН ИМЕТЬ КОСВЕННЫЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ!

Для удаления накипи и отложений с поверхности змеевика применять острый металлический инструмент запрещается!

Слив воды

ВНИМАНИЕ! ПРИ СЛИВЕ ВОДЫ МОЖЕТ ПОСТУПИТЬ ГОРЯЧАЯ ВОДА!

Для слива воды служит самый нижний патрубок, размером Rp6/4".

Гарантийная карта для буферных накопителей

Фирма HAJDU Zrt. принимает на себя гарантию на продукт, указанный на первой странице, **36 месяцев** вместо предписанной, обязательной гарантии 12 месяцев по Постановлению Правительства №151/2003. (IX.22).

Владелец оборудования имеет гарантийное право, если он является потребителем. (Потребителем, по закону Ptk. 685. §, является лицо, заключающее контракт вне экономического или профессионального круга деятельности)

Гарантия не касается право потребителя, выходящее из закона.

Потребитель – по выбору – может требовать ремонт или замену, исключая, если невозможно выполнять выбранную гарантийную потребность, или если это ответчику приносит относительно больше затраты по сравнению другой гарантийной потребности. (Ptk. 306. §)

**Основная часть
оборудования:** сварной
бак

ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ

1. Потребитель свои потребности по гарантии может потребовать на основании гарантийного талона.

2. Просим, потребуйте у продавца при покупке указать

дату покупки на каждом талоне гарантийного листа.

3. Гарантийные работы только на основании действительного гарантийного листа могут произвести сервисные партнёры.

4. Неправильно оформленный гарантийный талон или его отсутствие не является причиной отказа в выполнении гарантийных обязательств. В таком случае обращайтесь производителю.

5. Потерянный гарантийный лист восстановить возможно лишь в достоверном доказательстве факта покупки (счёт).

6. **Срок гарантии** исчисляется от даты покупки и передачи товара потребителю.

7. При ремонте оборудования срок гарантии продлевается от даты заявления неисправности на тот промежуток времени, пока потребитель из-за неисправности не мог применять оборудование по назначению.

8. Ремонт необходимо выполнить таким образом, чтобы стоимость и применимость оборудования соответствовала состоянию оборудования до выявления неисправности. При выполнении ремонтных работ в оборудование монтируется только новая запчасть.

9. Если ответственный за гарантийный ремонт не обязуется выполнить на соответствующий срок или не выполнит его, потребитель имеет право за счёт обязанного произвести ремонтные работы.

Права потребителя на основе гарантии и ответственности:

На основе Книги Гражданского права от 1959. года по 4. закону 306-307. §, и на основе Постановления Министерства №49/2003. GKM по 4.§ а также по Постановлению Правительства №151/2003. (IX.22) распределитель должен добываться, чтобы ремонт или замену осуществлять не более чем 15 дней.

Когда может потребовать замену продукта потребитель?

Если продукт является неисправным в течение 3-ёх дней со дня покупки, по желанию потребителя, продукт заменяется на такой же тип нового продукта в коммерческих узлах. Если замена не представляется возможным, по выбору потребителя

- одновременно с возвратом товара, закупочная цена будет выплачена,
- или одновременно с расчётом цены покупки, на сумму разницы выдают другой вид продукта. При замене в течение трех дней, придется вернуть продавцу в оригинальной неповрежденной упаковке вместе с оборудованием и всеми его принадлежностями.

Место проведения ремонта.

- Ремонт проводится на месте эксплуатации при жёстком подключении оборудования в систему а также если вес

оборудования превысит 10 кг.

- Если ремонт на месте эксплуатации нельзя провести, тогда о демонтаже и монтаже, а также транспортировку должна обеспечить сервисная служба.
- Сервисная служба заранее согласует с Потребителем дату выезда и в этот день до- или после обеденное время выполнит его.

Кому и когда должен заявить свои претензии, вытекающие из гарантии?

Потребитель о неисправности гарантийного оборудования должен заявить у сервисной службы, указанного на гарантийном листе или у продавца данного оборудования. Потребитель обязан в кратчайшее время после выявления неисправности об этом заявить. За причинённые ущербы, вызванные из-за несвоевременного заявления неисправности несёт ответственность потребитель.

Процесс при возникновении спора по поводу характера неисправности.

- Если сервисная служба не признаёт правомерность жалобы, тогда Покупатель

эксплуатации и просим, чтобы в нём изложенным придерживайтесь в своих интересах, так как из-за невыполнения там написанным произошедшим неисправностям оборудование теряет гарантию. Проведение технических осмотров относится к обязанностям покупателя. Расходы из-за несвоевременного проведения технических осмотров произошедшие неисправности являются частностью покупателя.

Задачи продавца и ремонтной службы в связи с ремонтным талоном.

Продавец, при продаже товара, должен согласовать номер гарантийного листа и номер устройства, проверять подлинность указывая дату продажи, и передать эту потребителю. ***Все гарантийные листы необходимо заполнять.*** Ремонтная служба должен полностью и точно заполнять гарантийные талоны. (Гарантийный лист и гарантийные талоны смотрите на странице 52.)

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Обслуживание клиентов

MELLÉKLETEK/ПРИЛОЖЕНИЯ/ANEXELE

Műszaki adatok/ Технические параметры/ Date tehnice

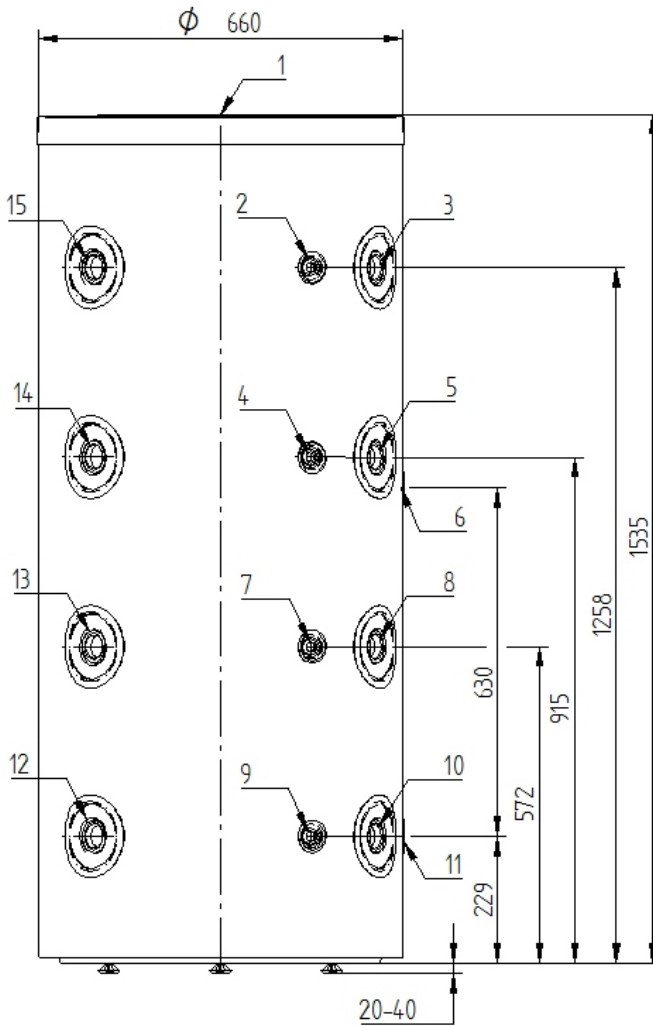
Típus/ Тип/ Tipul	Mértékegység/ Единица а измере ния/ Unitate de măsură	AQ PT 300	AQ PT 300 C	AQ PT 500	AQ PT 500 C	AQ PT 500 C2	AQ PT 750	AQ PT 750 C	AQ PT 750 C2
Névleges űrtartalom/ Номинальный объём/ Capacitate nominală	[liter/ литр]	300			500			750	
Átmérő(szigetelés nélkül)/ Диаметр (без теплоизоляции)/ Diametru (fără izolație)	[mm/ мм]	-			650			790	
Átmérő(szigeteléssel)/ Диаметр (с теплоизоляцией)/ Diametru (cu izolație)	[mm/]	660			850			990	
Magasság/ Высота/ Înălțime	[mm/]	1535			1755			1915	
Max. üzemi nyomás/ Макс. рабочее давление/ Presiune max. de lucru	[MPa/ МПа]								
- tartály/ бака/ rezervor	[MPa/ МПа]	0,6			0,3				
- szolár csőkégyő alsó/ нижнего змеевика солнечного коллектора/ serpentină inferioară	[MPa/ МПа]	-	0,6	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6
- szolár csőkégyő felső/ верхнего змеевика солнечного коллектора/ serpentină superioară	[MPa/ МПа]		-		0,6		-		0,6
- Vízcsatlakozás/ Присоединение подачи воды/ Racord circ. încălzire		Rp6/4							
- Elektromos fűtőpatron/ Патрубок для ТЭН-патрона/ Racord rezis- tentă electrică		Rp6/4							
- Érzékelő csatlakozás/ Присоединение термодатчика / Racord senzor		Rp1/2							
- Csőkégyő csatlakozás/ Присоединение змеевика/ Racord serpentină		-	Rp3/4	-	Rp1	Rp1	-	Rp1	Rp1
- Csőkégyő alsó felület/ Нижняя площадь змеевика/ suprafață serpentină inferioară	[m²/ м²]	-	1,5	-	1,7	1,7	-	2,9	2,9
- Csőkégyő felső felület/ Верхняя площадь змеевика/ suprafață serpentină superioară	[m²/ м²]		-			1		-	1,8
- Tömeg/ Вес/ Masă	[kg/ кг]	87	97	69	95	106	93	130	157

1. táblázat/таблица/masă

Típus/ Тип/ Tipul	Mértékegység/ Единица измерения/ Unitate de măsură	AQ PT 1000	AQ PT 1000 C	AQ PT 1000 C2	AQ PT 1500	AQ PT 1500 C	AQ PT 1500 C2	AQ PT 2000	AQ PT 2000 C	AQ PT 2000 C2	
Névleges űrtartalom/ Номинальный объём/ Capacitate nominală	[liter/ литр]	1000			1500			2000			
Átmérő(szigetelés nélkül)/ Диаметр (без теплоизоляции)/ Diametru (fără izolație)	[mm/ мм]	790			1000			1150			
Átmérő(szigeteléssel)/ Диаметр (с теплоизоляцией)/ Diametru (cu izolație)	[mm/ мм]	990			1200			1350			
Magasság/ Высота/ Înălțime	[mm/ мм]	2265			2170			2185			
Max. üzemi nyomás/ Макс. рабочее давление/ Presiune max. de lucru	[MPa/ МПа]										
- tartály/ бака/ rezervor	[MPa/ МПа]	0,3									
- szolár csőkéigyó alsó/ нижнего змеевика солнечного коллектора/ serpentină inferioară	[MPa/ МПа]	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6	
- szolár csőkéigyó felső/ верхнего змеевика солнечного коллектора/ serpentină superioară	[MPa/ МПа]	-	-	0,6	-	-	0,6	-	-	0,6	
- Vízcsatlakozás/ Присоединение подачи воды/ Racord circ. încălzire		Rp6/4									
- Elektromos fűtőpatron/ Патрубок для ТЭН-патрона/ Racord rezistență electrică		Rp6/4									
- Érzékelő csatlakozás/ Присоединение термодатчика / Racord senzor		Rp1/2									
- Csőkéigyó csatlakozás/ Присоединение змеевика/ Racord serpentină		-	Rp1	Rp1	-	Rp1	Rp1	-	Rp1	Rp1	
- Csőkéigyó alsó felület/ Нижняя площадь змеевика/ suprafață serpentină inferioară	[m ² / м ²]	-	3,0	3,0	-	3,6	3,6	-	4,2	4,2	
- Csőkéigyó felső felület/ Верхняя площадь змеевика/ suprafață serpentină superioară	[m ² / м ²]	-	2		-	2,4		-	2,8		
- Tömeg/ Вес/ Masă	[kg/ кг]	107	147	172	197	246	282	235	298	340	

2. táblázat/таблица/masă

AQ PT 300, 300C



1. ábra/ рисунок/figura

AQ PT300 és AQ PT300C puffertároló méretei és csatlakozások

- 1.** felső csonk Rp6/4", **2.,4.,7.,9.** hőérzékelő csonk Rp1/2",
3.,5.,8.,10. hőtermelő/hőleadó csonk Rp6/4", **6.,11.** hőcserélő csonk Rp3/4",
12.,13.,15. hőtermelő/hőleadó csonk Rp6/4", **14.** villamos pótfűtési csonk

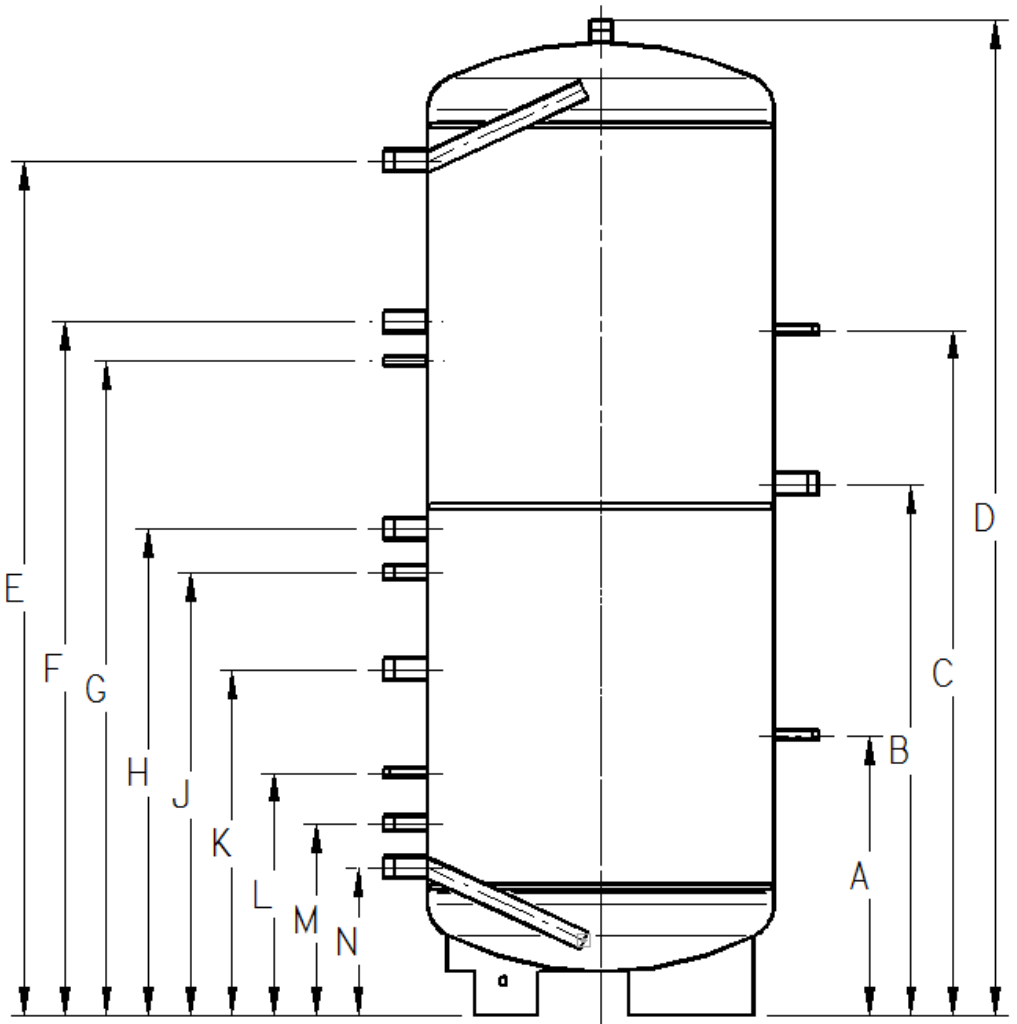
Габаритные размеры буферных накопителей AQ PT30 и AQ PT300C и патрубков

- 1.** верхний патрубок Rp6/4", **2.,4.,7.,9.** патрубки термостатов Rp1/2",
3.,5.,8.,10. патрубки для ввода и отвода теплоносителя Rp6/4", **6.,11.** патрубки теплообменников Rp3/4",
12.,13.,15. патрубки для ввода и отвода теплоносителя Rp6/4", **14.** патрубок для дополнительного ТЭН-а Rp6/4"
 Выступают патрубки на 100 мм, патрубки теплообменников на 120 мм.

Dimensiunile și racordurile rezervorului de cumulare tip AQ PT300 și AQ PT300C

- 1.** racord superior Rp 1 1/2", **2.,4.,7.,9.** racord senzor de temperatură Rp 1/2",
3.,5.,8.,10. racord instalație de încălzire Rp 1 1/2", **6.,11.** racord serpentină Rp 3/4", **12.,13.,15.** racord instalație de încălzire Rp 1 1/2", **14.** racord rezistență electrică Rp 1 1/2"

AQ PT 500,750,1000

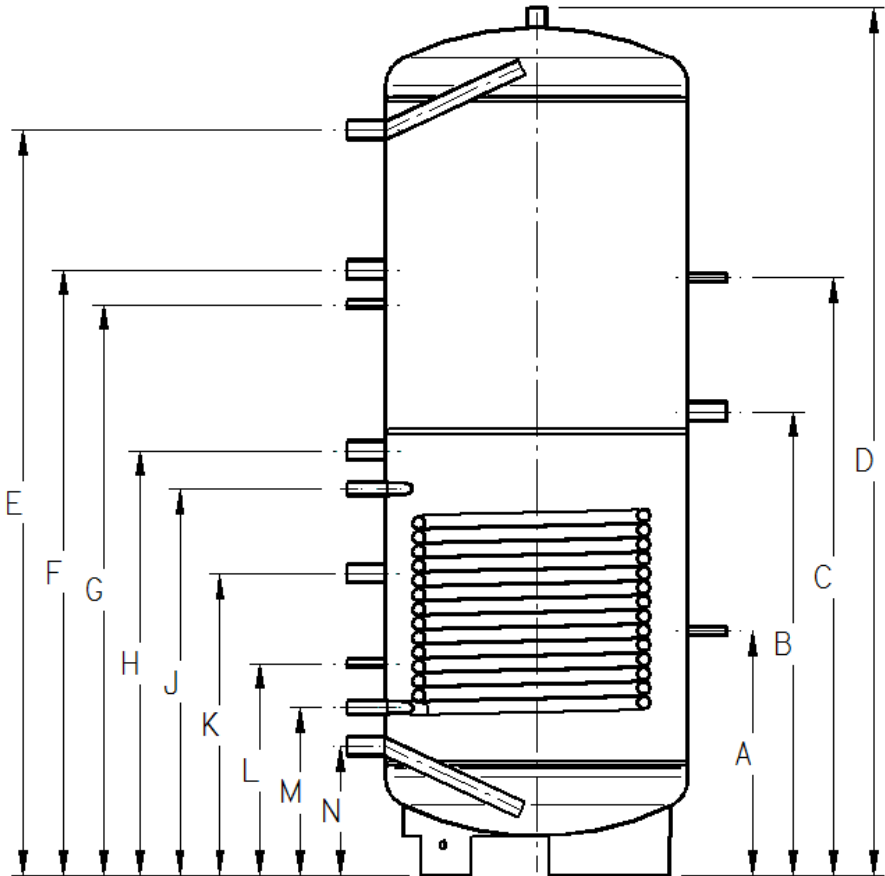


2. ábra/ рисунок/figura

Modell/ Тип/ Model		AQ PT 500	AQ PT 750	AQ PT 1000
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord senzor 1/2"	A	490	625	635
Elektromos melegítő csatlakozó 6/4"/ Потрубок для ТЭН-а 6/4"/ Racord rezistență electrică 1 1/2"	B	870	975	1210
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord senzor 1/2"	C	1200	1345	1560
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	D	1755	1915	2265
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	E	1485	1640	1945
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	F	1310	1485	1580
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord senzor 1/2"	G	1190	1385	1490
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	H	1035	1100	1105
Alsó hőcserélő belépési hely 1"/ Ввод нижнего теплообменника 1"/ Racord intrare serpentină 1"	J	940	1000	1005
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	K	700	765	785
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord senzor 1/2"	L	540	560	550
Alsó hőcserélő kilépési hely 1"/ Отвод нижнего теплообменника 1"/ Racord ieșire serpentină 1"	M	420	430	435
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord senzor 1/2"	N	325	340	335
Súly/ Вес/ Masă	kg/ кг	99	126	152

3. táblázat/таблица/masă

AQ PT 500,750,1000 C

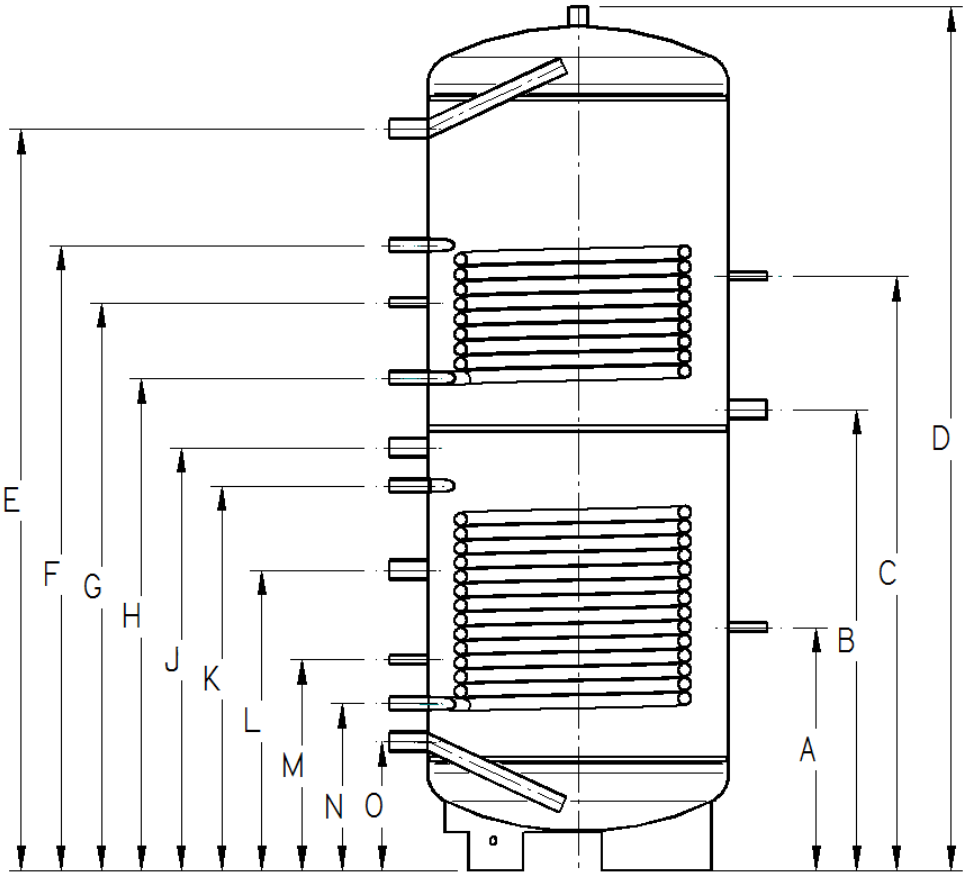


3. ábra/рисунок/figura

Modell/ Тип/ Model		AQ PT 500 C	AQ PT 750 C	AQ PT 1000 C
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord senzor 1/2"	A	495	625	635
Elektromos melegítő csatlakozó 6/4"/ Потрубок для ТЭН-а 6/4"/ Racord rezistență electrică 1 1/2"	B	870	975	1205
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord senzor 1/2"	C	1200	1345	1555
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	D	1755	1915	2265
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	E	1485	1640	1945
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	F	1310	1485	1580
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord senzor 1/2"	G	1190	1385	1490
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	H	1035	1100	1105
Alsó hőcserélő belépési hely 1"/ Ввод нижнего теплообменника 1"/ Racord intrare serpentină 1"	J	940	1000	1005
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	K	700	765	785
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord senzor 1/2"	L	540	560	550
Alsó hőcserélő kilépési hely 1"/ Отвод нижнего теплообменника 1"/ Racord ieșire serpentină 1"	M	420	430	435
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord senzor 1/2"	N	325	340	335
Súly/ Вес/ Masă	kg/ кг	129	161	194

4. táblázat/таблица masă

AQ PT 500,750,1000 C2

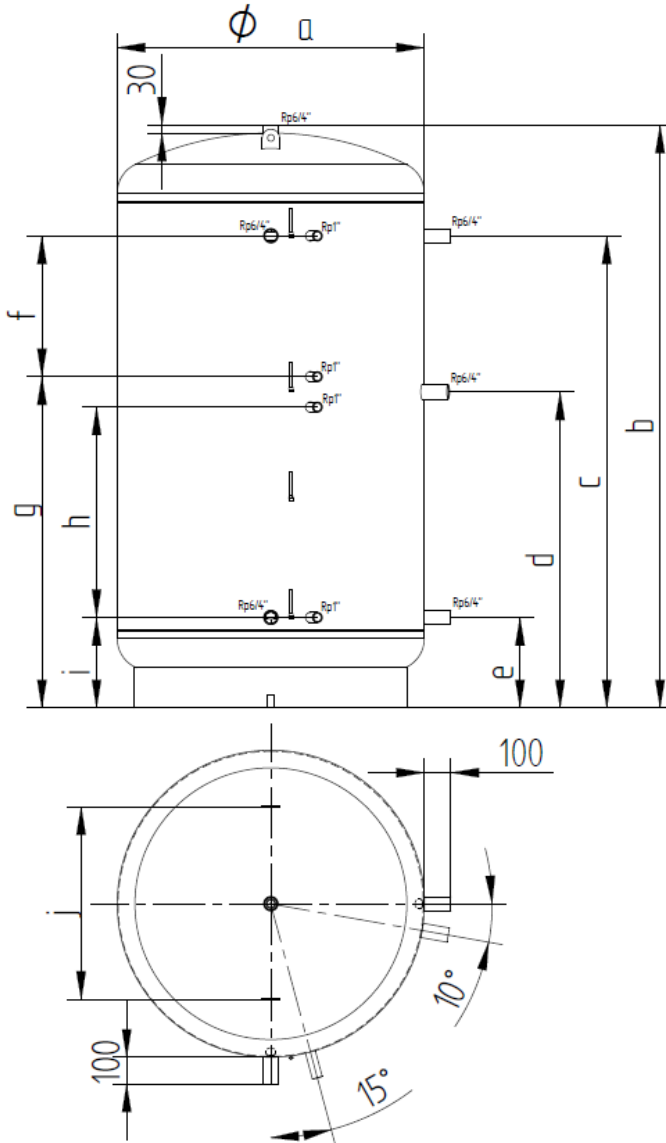


4. ábra/ рисунок/ figura

Modell/ Тип/ Model		AQ PT 500 C2	AQ PT 750 C2	AQ PT 1000 C2
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord sensor 1/2"	A	495	5625	635
Elektromos melegítő csatlakozó 6/4"/ Потрубок для ТЭН-а 6/4"/ Racord rezistentă electrică 1 1/2"	B	870	975	1205
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord sensor 1/2"	C	1200	1345	1555
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	D	1755	1915	2260
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	E	1485	1640	1940
Felső hőcserélő belépési hely 1"/ Ввод верхнего теплообменника 1"/ Racord intrare serpentină superioară 1"	F	1395	1545	1635
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord sensor 1/2"	G	1310	1385	1485
Felső hőcserélő kilépési hely 1"/ Отвод верхнего теплообменника 1"/ Racord ieşire serpentină superioară 1"	H	1135	1200	1290
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	J	1035	1100	1105
Alsó hőcserélő belépési hely 1"/ Ввод нижнего теплообменника 1"/ Racord intrare serpentină inferioară 1"	K	940	1000	1005
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	L	700	765	785
Érzékelő hely 1/2"/ Потрубок для термодатчика 1/2"/ Racord sensor 1/2"	M	540	560	550
Alsó hőcserélő kilépési hely 1"/ Отвод нижнего теплообменника 1"/ Racord ieşire serpentină inferioară 1"	N	420	430	435
Csatlakozó 6/4"/ Присоединитель 6/4"/ Racord 1 1/2"	O	325	340	335
Súly/ Вес/ Masă	kg/ кг	140	185	220

5. táblázat/таблица/masă

AQ PT 1500-2000 /C/C2



5. ábra/рисунок/figura

	AQ PT 1500 /C/C2	AQ PT 2000 /C/C2
a	1000	1150
b	2170	2185
c	1770	1770
d	1175	1185
e	360	340
f	450	530
g	1320	1240
h	675	785
i	360	340
j	722	722

6. táblázat/ таблица/masă

Условные обозначения

	Отопление прямоток		Односторонний моторно-термостатический клапан
	Отопление возврат		Двухсторонний моторно-термостатический клапан
	Солнечный прямоток		Статический регулирующий клапан
	Солнечный возврат		Предохранительный обдувочный клапан
	Бытовое горячее водоснабжение		Ручной воздуховыпускной клапан
	Бытовое водоснабжение (холодное)		Автоматический воздуховыпускной клапан
	Провод датчика		Датчик температуры
	Запорная арматура		Циркуляционный насос
	Защитный вентиль от случайного закрытия		
	вентиль обратного действия		

Legenda

	Conductă înainte sistem de încălzire		Robinet cu motor/termostatic cu o cale
	Conductă înapoi sistem de încălzire		Robinet cu motor/termostatic cu două căi
	Conductă înainte sistem solar		Supapă statică reglatoare
	Conductă înapoi sistem solar		Supapă de suflare de siguranță
	Apă menajeră caldă		Dezaerator manual
	Apă menajeră (rece)		Dezaerator automat
	Conducta senzorului		Senzor de temperatură
	Robinet de închidere		Supapă circuloare
	Inhizător protejat împotriva închiderii accidentale		
	Clapetă de reținere		

Условные обозначения

	Отопление прямая		Односторонний моторно-термостатический клапан
	Отопление обрат		Двухсторонний моторно-термостатический клапан
	Солнечный прямая		Статический регулирующий клапан
	Солнечный обрат		Предохранительный обдувочный клапан
	Бытовое горячее водоснабжение		Ручной воздуховыпускной клапан
	Бытовое водоснабжение (холодное)		Автоматический воздуховыпускной клапан
	Провод датчика		Датчик температуры
	Запорная арматура		Циркуляционный насос
	Защитный вентиль от случайного закрытия		
	вентиль обратного действия		

Legenda

	Conductă înainte sistem de încălzire		Robinet cu motor/termostatic cu o cale
	Conductă înapoi sistem de încălzire		Robinet cu motor/termostatic cu două căi
	Conductă înainte sistem solar		Supapă statică reglatoare
	Conductă înapoi sistem solar		Supapă de suflare de siguranță
	Apă menajeră caldă		Dezaerator manual
	Apă menajeră (rece)		Dezaerator automatic
	Conducta senzorului		Senzor de temperatură
	Robinet de închidere		Supapă circulatorie
	Inhizător protejat împotriva închiderii accidentale		
	Clapetă de reținere		

Условные обозначения

	Отопление прямоток		Односторонний моторно-термостатический клапан
	Отопление возврат		Двухсторонний моторно-термостатический клапан
	Солнечный прямоток		Статический регулирующий клапан
	Солнечный возврат		Предохранительный обдувочный клапан
	Бытовое горячее водоснабжение		Ручной воздуховыпускной клапан
	Бытовое водоснабжение (холодное)		Автоматический воздуховыпускной клапан
	Провод датчика		Датчик температуры
	Запорная арматура		Циркуляционный насос
	Защитный вентиль от случайного закрытия		
	вентиль обратного действия		

Legenda

	Conductă înainte sistem de încălzire		Robinet cu motor/termostatic cu o cale
	Conductă înapoi sistem de încălzire		Robinet cu motor/termostatic cu două căi
	Conductă înainte sistem solar		Supapă statică reglatoare
	Conductă înapoi sistem solar		Supapă de suflare de siguranță
	Apă menajeră caldă		Dezaerator manual
	Apă menajeră (rece)		Dezaerator automatic
	Conducta senzorialui		Senzor de temperatură
	Robinet de închidere		Supapă circulatorie
	Inhizător protejat împotriva închiderii accidentale		
	Clapetă de reținere		

JÓTÁLLÁSI JEGY

Eladószerv tölti ki!	Gyártómű tölti ki!
<p>Vásárlás napja: 20.....év.....hó.....nap <i>/betűvel/</i></p>	
Tőpéldány	Levágandó jótállási szelvények
<p>Bejelentés kelte: 20.....hó.....nap Javításra átvétel kelte: 20.....hó.....nap Készülék visszaadás kelte: 20.....hó.....nap Jótállás meghosszabbítva: 20.....hó.....nap Elhárított hiba: P.H. M.lap.szám: aláírás</p>	
<p>Bejelentés kelte: 20.....hó.....nap Javításra átvétel kelte: 20.....hó.....nap Készülék visszaadás kelte: 20.....hó.....nap Jótállás meghosszabbítva: 20.....hó.....nap Elhárított hiba: P.H. M.lap.szám: aláírás</p>	
<p>Bejelentés kelte: 20.....hó.....nap Javításra átvétel kelte: 20.....hó.....nap Készülék visszaadás kelte: 20.....hó.....nap Jótállás meghosszabbítva: 20.....hó.....nap Elhárított hiba: P.H. M.lap.szám: aláírás</p>	
<p>Bejelentés kelte: 20.....hó.....nap Javításra átvétel kelte: 20.....hó.....nap Készülék visszaadás kelte: 20.....hó.....nap Jótállás meghosszabbítva: 20.....hó.....nap Elhárított hiba: P.H. M.lap.szám: aláírás</p>	

ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ

Заполняется продавцом!	Заполняется заводом-изготовителем!
<p>Дата покупки:</p> <p style="text-align: center;">.....день.....месяц, 20....год /прописью /</p>	
Основной талон	Отрезаемые гарантийные талоны
<p>Дата заявления:деньмес..... 20.....г. Дата приёма на ремонт: .. день.....мес..... 20..... г. Дата возврата оборудования: день..... мес..... 20.....г. Гарантия продлена: день.....мес..... 20.....г. Устранённый дефект..... М.П.</p> <p>№ рем.накл.:..... подпись</p>	
<p>Дата заявления:деньмес..... 20.....г. Дата приёма на ремонт: .. день.....мес..... 20..... г. Дата возврата оборудования: день..... мес..... 20.....г. Гарантия продлена: день.....мес..... 20.....г. Устранённый дефект..... М.П.</p> <p>№ рем.накл.:..... подпись</p>	
<p>Дата заявления:деньмес..... 20.....г. Дата приёма на ремонт: .. день.....мес..... 20..... г. Дата возврата оборудования: день..... мес..... 20.....г. Гарантия продлена: день.....мес..... 20.....г. Устранённый дефект..... М.П.</p> <p>№ рем.накл.:..... подпись</p>	
<p>Дата заявления:деньмес..... 20.....г. Дата приёма на ремонт: .. день.....мес..... 20..... г. Дата возврата оборудования: день..... мес..... 20.....г. Гарантия продлена: день.....мес..... 20.....г. Устранённый дефект..... М.П.</p> <p>№ рем.накл.:..... подпись</p>	

CERTIFICAT DE GARANȚIE

DENUMIRE PRODUS: REZERVOR DE ACUMULARE

TIP/MODEL/SERIE PRODUS:

PRODUCĂTOR: HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. - UNGARIA

IMPORTATOR:.....

VÂNZĂTOR (nume și adresa):.....

CUMPĂRĂTOR (nume și adresa):.....

NR. DOCUMENT FISCAL (factură/chitanță):.....

NR. CERTIFICAT DE CONFORMITATE/DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

H-TFT-116/2013

DURATA MEDIE DE UTILIZARE A PRODUSULUI: 10 ANI.

MODALITATE DE ASIGURARE A SERVICE-ULUI: ADUCERE LA

CONFORMITATE SAU ÎNLOCUIRE.

Garanția asigurată cumpărătorului de către vânzător este în conformitate cu legislația în vigoare în România, armonizată cu legislația Uniunii Europene: **Legea 449/12.11.2003, și cu Ordonanța nr. 21/21.08.1992, republicate cu modificările și completările ulterioare**, prin care se precizează modalitățile de asigurare a garanției după cum urmează:

1. **Garanția prin reparare** se acordă în perioada de garanție, dacă **instalarea și întreținerea produselor este efectuată de personal autorizat în conformitate cu instrucțiunile producătorului**, astfel încât datorită instalării și întreținerii, produsul să nu sufere deteriorări ce ar afecta buna lui funcționare, sau ar cauza scoaterea lui din funcțiune; aducerea în starea de conformitate se va face în primul rând prin repararea produsului.
2. **Garanția prin înlocuire** acoperă **orice defecțiune de material sau viciu de fabricație**, care ar apărea în perioada de garanție. **Garanția este valabilă doar pe teritoriul României.**
3. **Perioada de garanție este de 3 ani**, cu începere de la data facturării produsului și prelungindu-se cu perioada ce se scurge de la data reclamației, până la data aducerii la conformitate sau înlocuirii produsului. **Defecțiunile datorate transportului, depozitării, montării, utilizării sau întreținerii incorecte, folosirii pieselor incompatibile sau neoriginale, greșelilor sau modificărilor făcute de către instalator și/sau cumpărător, nu fac obiectul garanției.**
4. **Remedierea deficiențelor apărute la produse ori înlocuirea produselor care nu corespund în cadrul termenului de garanție, care nu sunt imputabile consumatorului se face în termen de maxim 15 zile calendaristice din momentul când operatorul economic a luat la cunoștință deficiențele respective. În cadrul unor vicii ascunse, termenul maxim stabilit (15 zile) curge de la data finalizării expertizei tehnice.**
5. La cumpărarea produsului **cumpărătorul are obligația să verifice completarea certificatului de garanție cu toate datele necesare, semnarea și ștampilarea de**

către vânzător; totodată poate să solicite date referitoare la modul de transport, depozitare, instalare, folosire și întreținere corect(ă) al produsului, în afară de cele specificate în cartea tehnică.

6. Pentru a beneficia de drepturile asigurate prin garanție, cumpărătorul are obligația de a prezenta prezentul **certificat de garanție și documentul de cumpărare în original** precum și o prezentare cât mai detaliată a **defecțiunii** constatate vânzătorului. În cazul, în care documentele de garanție nu sunt prezentate, au fost modificate sau deteriorate nu se oferă garanție.
7. În cazul unor defecțiuni a căror reparație este **extragaranțială**, la cerere, firma furnizoare execută reparațiile necesare contra cost.
8. În vederea protejării rezervorului, apa cu dunitatea de peste 14 °G trebuie dedurizată.
9. Prin semnarea acestui certificat, **cumpărătorul își exprimă acordul cu cele cuprinse în acest act și declară că a preluat produsul în bună stare, a înțeles obligațiile ce îi revin pentru a putea beneficia de garanția** acordată de vânzător, conform legislației în vigoare.
10. Conform prevederilor Ordonanței nr. 130/2000 privind protecția consumatorilor la încheierea și executarea contractelor la distanță, **consumatorul are dreptul să notifice în scris comerciantului că renunță la cumpărare, fără penalități și fără invocarea unui motiv, în termen de 10 zile lucrătoare de la primirea produsului, iar cheltuielile de returnare vor fi suportate de către consumator și rambursarea contravalorii se va face în cel mult 30 zile lucrătoare de la retur. Produsul returnat trebuie să fie în starea inițială în care a fost livrat.**

Drepturile consumatorilor nu sunt afectate prin garanția oferită.

**SEMNĂTURA ȘI ȘTAMPILA
IMPORTATOR**

**SEMNĂTURA ȘI ȘTAMPILA
VÂNZĂTOR**

**SEMNĂTURA
CUMPĂRĂTOR**

Nr. crt.	Denumire produs	Data reclamațiilor	Defecțiunile reclamată	Activitate de service executată	Data executării	Unitatea de service (semnătura, ștampila)	Semnătura beneficiar	Obs.
1.								
2.								
3.								
4.								

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

CE

H-TFT-259/2016

**EU Megfelelőségi Nyilatkozat/EU Declaration of Conformity/
EU Konformitätserklärung/Déclaration de conformité UE/
Декларация о соответствии нормам ЕС/Prohlášení o shodě EU/Declarație de conformitate UE**

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Cím/address/Adresse/adresse/адрес/adresa/adresa: H-4243 Téglás, Hrsz.: 135/9
Telefon/telephone/Telefon/téléphone/телефон/telefon/telefon: +36/52-582-700
Fax/факс: +36/52-384-126
E-mail/Электронная почта: hajdu@hajdurt.hu

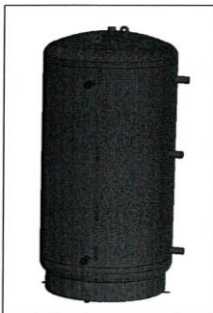
kijelenti, hogy ez a megfelelőségi nyilatkozat a kizárólagos felelőssége mellett került kiadásra, és a következő termékre vonatkozik / declares that this declaration of conformity was issued under its sole responsibility, and applies to the following products / erklärt hiermit, dass sie die alleinige Verantwortung für die Ausstellung der vorliegenden Konformitätserklärung übernimmt, die sich auf folgendes Produkt bezieht / déclare que la présente déclaration de conformité a été délivrée sous sa responsabilité exclusive et concerne le produit dont les caractéristiques sont détaillées ci-après / настоящим заявляет, что декларация соответствия выдана при исключительной ответственности, и её действие распространяется на следующую продукцию / výše uvedená společnost prohlašuje, že toto prohlášení o shodě bylo vystaveno výhradně na vlastní odpovědnost a vztahuje se na níže uvedené výrobky / declară pe propria răspundere că prezenta declarație de conformitate a fost eliberată sub răspunderea ei exclusivă cu referire la următoarele produse:

Megnevezés/Name/Bezeichnung/Désignation/Наименование/Název/Denumire:

Puffertároló/buffer storage tank/Pufferspeicher/ballon tampon/Буферные накопители/tepelně izolovaný zásobník/rezervor Puffer

Típus/Type/Typ/Modèle/Модель/Typ/Típ: AQ PT1500, AQ PT2000
 AQ PT1500C, AQ PT2000C
 AQ PT1500C2, AQ PT2000C2

A nyilatkozat tárgya / object of the declaration / Gegenstand der Erklärung / Objet de la déclaration / Предмет декларации / Předmět prohlášení / Obiectul declarației:



AQ PT...



AQ PT...C



AQ PT...C2

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak / the object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / L'objet de la déclaration détaillée ci-haut est conforme aux exigences définies dans les dispositions législatives d'harmonisation applicables de l'Union européenne / Вышеуказанная продукция, являющаяся предметом настоящей декларации, соответствует гармонизированным нормам Европейского Союза / Předmět výše uvedeného prohlášení splňuje příslušné harmonizační právní předpisy Unie/Obiectul declarației prezentate mai sus se conformează legislației comunitare de armonizare în cauză:

➤ 2009/125/EC irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (ErP)


Az alkalmazott harmonizált szabványok és egyéb műszaki leírások / Applied harmonized standards and other technical descriptions / Angewandte harmonisierte Normen und sonstige technische Beschreibungen / Les normes harmonisées et les spécifications techniques appliquées sont les suivantes / Применяемые гармонизированные стандарты и иные технические описания / Aplikované harmonizované normy a další technické popisy / Standardele de armonizare aplicate și alte descrieri tehnice:

EN 12897:2006, prEN 50440:2014, EN 15332:2007

A nyilatkozatot a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. nevében és megbízásából írták alá / declaration signed on behalf of, and on the commission of, HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Die Erklärung wurde im Namen und im Auftrage der HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. unterzeichnet von / la présente déclaration a été signée au nom et pour le compte de la société HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / От имени и по поручению ЗАО HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. декларацию подписали / Prohlášení bylo podepsáno jménem a v pověření společnosti HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Declarația a fost semnată la cererea și în numele Societății HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.:

Téglás, 2016.07.13.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
H-4243 Téglás, ház.: 0130/9
Cégjegyzékszám: 09-10-000396
Adószám: 13560281-2-00
Sziasz.: 11600006-00000000-16034230
-24-



Kiss István
Műszaki vezető/Technical manager/
Technischer Leiter/Responsable technique/
Руководитель по технической части/
Technický vedoucí/Manager tehnic

**EU Megfelelőségi Nyilatkozat/EU Declaration of Conformity/
EU Konformitáserklärung/Déclaration de conformité UE/
Декларация о соответствии нормам ЕС/Prohlášení o shodě EU/Declarație de conformitate UE**

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Cím/address/Adresse/adresse/адрес/adresa/adresa: H-4243 Téglyás, Hrsz.: 135/9
Telefon/telephone/Telefon/téléphone/телефон/telefon/telefon: +36/52-582-700
Fax/факс: +36/52-384-126
E-mail/Электронная почта: hajdu@hajdurt.hu

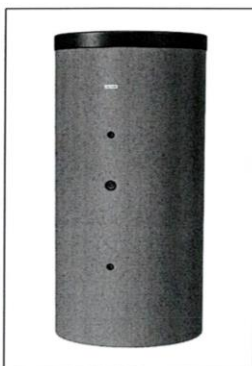
kijelenti, hogy ez a megfelelőségi nyilatkozat a kizárólagos felelőssége mellett került kiadásra, és a következő termékre vonatkozik / declares that this declaration of conformity was issued under its sole responsibility, and applies to the following products / erklärt hiermit, dass sie die alleinige Verantwortung für die Ausstellung der vorliegenden Konformitätserklärung übernimmt, die sich auf folgendes Produkt bezieht / déclare que la présente déclaration de conformité a été délivrée sous sa responsabilité exclusive et concerne le produit dont les caractéristiques sont détaillées ci-après / настоящим заявляет, что декларация соответствия выдана при исключительной ответственности, и её действие распространяется на следующую продукцию / výše uvedená společnost prohlašuje, že toto prohlášení o shodě bylo vystaveno výhradně na vlastní odpovědnost a vztahuje se na níže uvedené výrobky / declară pe propria răspundere că prezenta declarație de conformitate a fost eliberată sub răspunderea ei exclusivă cu referire la următoarele produse:

Megnevezés/Name/Bezeichnung/Désignation/Наименование/Název/Denumirea:

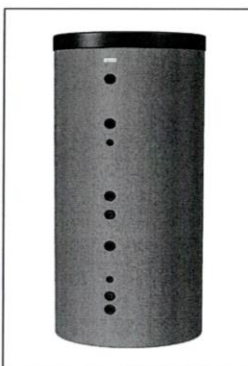
Puffertároló/buffer storage tank/Pufferspeicher/ballon tampon/Буферные накопители/tepelně izolovaný zásobník/rezervor Puffer

Típus/Type/Typ/Modèle/Модель/Тур/Tip: AQ PT300, AQ PT500, AQ PT750, AQ PT1000
 AQ PT500C, AQ PT750C, AQ PT1000C
 AQ PT500C2, AQ PT750C2, AQ PT1000C2

A nyilatkozat tárgya / object of the declaration / Gegenstand der Erklärung / Objet de la déclaration / Предмет декларации / Předmět prohlášení / Obiectul declarației:



AQ PT...



AQ PT...C



AQ PT...C2

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak / the object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / L'objet de la déclaration détaillée ci-haut est conforme aux exigences définies dans les dispositions législatives d'harmonisation applicables de l'Union européenne / Вышеуказанная продукция, являющаяся предметом настоящей декларации, соответствует гармонизированным нормам Европейского Союза / Předmět výše uvedeného prohlášení splňuje příslušné harmonizační právní předpisy Unie/Obiectul declarației prezentate mai sus se conformează legislației comunitare de armonizare în cauză:

➤ 2009/125/EC irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (ErP)

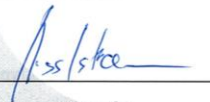
Az alkalmazott harmonizált szabványok és egyéb műszaki leírások / Applied harmonized standards and other technical descriptions / Angewandte harmonisierte Normen und sonstige technische Beschreibungen / Les normes harmonisées et les spécifications techniques appliquées sont les suivantes / Применяемые гармонизированные стандарты и иные технические описания / Aplikované harmonizované normy a další technické popisy / Standardele de armonizare aplicate și alte descrieri tehnice:

EN 12897:2006, prEN 50440:2014, EN 15332:2007

A nyilatkozatot a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. nevében és megbízásából írták alá / declaration signed on behalf of, and on the commission of, HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Die Erklärung wurde im Namen und im Auftrage der HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. unterzeichnet von / la présente déclaration a été signée au nom et pour le compte de la société HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / От имени и по поручению ЗАО HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. декларацию подписали / Prohlášení bylo podepsáno jménem a v pověření společnosti HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Declarația a fost semnată la cererea și în numele Societății HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.:

Téglás, 2016.06.13.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
H-4243 Téglás, hrsz.: 0135/9
Cégjegyzékszám: 09-10-000396
Adószám: 1360281-2-00
Szálsz.: 11800006-0000000-10034230
-24-



Kiss István
Műszaki vezető/Technical manager/
Technischer Leiter/Responsable technique/
Руководитель по технической части/
Technický vedoucí/Manager tehnic



HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
4243 Téglás, Külterület 0135/9. hrsz.
Tel.: 06(52) 582-700 Fax: 06(52) 384-126
vevoszolgalat@hajdurt.hu
www.hajdurt.hu